Traducción de referencia al español

THORMA

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_0b1c93111f6f6fa2df43

SHA-256: 0b1c93111f6f6fa2df43375e959611c4e5bf1bfbcc3ee0a147d2277c01b48312

Página original 1

Texto original	Español
Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011	Declaración de cumplimiento conforme al Reglamento (UE) 305/2011
F - 10 - 1 - 012	F - 10 - 1 - 012
1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:	1. Código de identificación único del tipo de producto:
Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.	Aparato de combustible sólido sin suministro de agua caliente EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.
2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:	2. Tipo, lote o número de serie o cualquier otro elemento que permita la identificación de los productos de construcción:
Kachle na tuhé palivá BOZEN Top sú určené pre prerušovanú prevádzku - zatriedenie kachlí 1a podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.	Las estufas de combustible sólido BOZEN Top están diseñadas para un funcionamiento intermitente; su clasificación es 1a según la tabla 1 de la norma EN 13240/A2.
Základné technické údaje:	Datos técnicos básicos:
Typ: BOZEN Top. Hlavné rozmery, výška x šírka x hĺbka [mm]: 906 x 326 x 326. Hmotnosť [kg]: 63.	Tipo: Tapa BOZEN. Dimensiones principales, alto x ancho x profundidad [mm]: 906 x 326 x 326. Peso [kg]: 63.
Menovitý výkon [kW] (drevo): 5,0	Potencia nominal [kW] (madera): 5,0
Spotreba paliva [kg/h] (drevo): 1,6	Consumo de combustible [kg/h] (madera): 1,6
Prevádzkový ťah [Pa] (drevo): 10	Empuje operativo [Pa] (madera): 10
Priemer dymovodu [mm]: 120	Diámetro del conducto de humos [mm]: 120
Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK - Fiľakovo.	Encontrará más detalles en el catálogo del fabricante THORMA Výroba, sro, SK - Fiľakovo.
3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:	3. Uso previsto del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada correspondiente:
Kachle na tuhé palivá BOZEN Top sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.	Las estufas de combustible sólido BOZEN Top están diseñadas para calentar y enfriar habitaciones residenciales y comunitarias.
4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:	4. Nombre, razón social o marca registrada y dirección de contacto del fabricante:
THORMA Výroba, s.r.o. Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika. IČ: 36030538. Telefón: +421474511537. Fax: +421474382289. E-mail: sales@thorma.sk.	THORMA Výroba, sro Domicilio social de la empresa: Šávoľská cesta 1 , Fiľakovo, República Eslovaca. ID de empresa: 36030538 Teléfono: + 421474511537 Fax: + 421474382289 Correo electrónico: sales@thorma.sk .
5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:	5. Sistema para la evaluación y verificación de la constancia del desempeño de los productos de construcción:
Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09).	Sistema 3 (anexo V, punto 1.4 del Reglamento (UE) n.º 305/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo de fecha 2011-03-09).

Texto original	Español
6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma:	6. El producto está cubierto por la siguiente norma armonizada:
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. Posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. La evaluación según el sistema 3 fue realizada por Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, organismo notificado 1015 y emitió:
PROTOKOL O ZKOUŠCE, č. 30-12783-T, zo dňa 2015-08-25	PROTOCOLO DE EXAMEN, n.º 30-12783-T, de fecha 25/08/2015
PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku, č. 30-12783, zo dňa 2015-08-25	PROTOCOLO sobre la evaluación de las propiedades del producto de construcción, n.º 30-12783 , de fecha 2015-08-25

Página original 2

Texto original	Español
7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:	7. El rendimiento declarado en la declaración se aplica a todos los productos a que se refiere el punto 2:
Harmonizovaná technická špecifikácia: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	Especificación técnica armonizada: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Požiarna bezpečnosť - Reakcia na oheň: A1	Seguridad contra incendios - Reacción ante el fuego: A1
Vzdialenosť od horľavých materiálov, minimálne vzdialenosti [mm]: zadná stena 150; bočné steny 400; strop 1500; čelná stena 800	Distancia a materiales inflamables, distancias mínimas [mm]: pared trasera 150; paredes laterales 400; techo 1500; pared frontal 800
Riziko vypadnutia horiaceho paliva: požiadavka splnená	Riesgo de caída de combustible en combustión: requisito cumplido
Emisie spalín: CO (13% O2) [%] (drevo): 0,1	Emisiones de gases de combustión: CO (13% O2) [%] (madera): 0,1
Emisie spalín: CO (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 1113	Emisiones de gases de combustión: CO (13% O2) [mg/Nm3] (madera): 1113
Emisie spalín: PM (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 36	Emisiones de gases de combustión: PM (13% O2) [mg/Nm3] (madera): 36
Emisie spalín: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 75	Emisiones de gases de combustión: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (madera): 75
Emisie spalín: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 119	Emisiones de gases de combustión: NOx (13 % O2) [mg/Nm3] (madera): 119
Povrchová teplota: požiadavka splnená	Temperatura superficial: requisito cumplido
Elektrická bezpečnosť: NPD	Seguridad eléctrica: NPD
Čistiteľnosť: požiadavka splnená	Facilidad de limpieza: requisito cumplido
Max. pracovný tlak: NPD	Presión máxima de trabajo: NPD
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla): požiadavka splnená	Resistencia mecánica (capacidad de carga del tubo de escape): requisito cumplido
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone [°C] (drevo): 280	Temperatura de los gases de combustión a potencia calorífica nominal [°C] (madera): 280
Menovitý tepelný výkon [kW] (drevo): 5,0	Potencia térmica nominal [kW] (madera): 5,0
Výkon vykurovania priestoru [kW] (drevo): 5,2	Capacidad de calefacción [kW] (leña): 5,2
Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime [%] (drevo): 75,1	Eficiencia energética de calefacción estacional en modo activo [%] (leña): 75,1
Sezónna energetická účinnosť vykurovania [%] (drevo): 65,1	Eficiencia energética estacional de la calefacción [%] (leña): 65,1
Výkon ohrevu vody: NPD	Capacidad de calentamiento de agua: NPD
8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.	8. Las características del producto (producto) a que se refieren los puntos 1 y 2 están de acuerdo con las características a que se refiere el punto 7.

Texto original	Español
Jeho parametre zodpovedajú Nariadeniu komisie (EU) 2015/1185 zo dňa 24.4.2015 (Požiadavky na ekodesign lokálnych ohrievačov na tuhé palivá).	Sus parámetros cumplen con el Reglamento (UE) 2015/1185 de la Comisión, de 24.4.2015 (Requisitos de diseño ecológico para calefactores locales que utilizan combustibles sólidos).
Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.	Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante identificado en el punto 4.
Podpísané za výrobcu a jeho menom: Ing. Milan Kováč, riaditeľ (meno a funkcia). Fiľakovo, 2022-01-04 (miesto a dátum vydania).	Firmado en nombre y representación del fabricante: Ing. Milan Kováč, director (nombre y cargo). Fiľakovo, 2022-01-04 (lugar y fecha de emisión).
NPD (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje.	NPD (Desempeño no determinado): el requisito no se aplica al producto.

Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011

č.: F – 10 – 1 – 012

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:
Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.

2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:
Kachle na tuhé palivá **BOZEN Top** sú určené pre prerušovanú prevádzku – zatriedenie kachlí 1a. podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.

Základné technické údaje kachlí na tuhé palivá

Typ	Hlavné rozmery (mm)			Hmotnosť (kg)	Menovitý výkon (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	výška	šírka	hĺbka			drevo		
BOZEN Top	906	326	326	63	5,0	1,6	120	10

Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:
Kachle na tuhé palivá **BOZEN Top** sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.

4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:
Názov firmy: THORMA Výroba, s.r.o.
Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika
IČ: 36030538
telefón: +421474511537
fax: +421474382289
E-mail: sales@thorma.sk

5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:
Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09).

6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma:
EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojárenský skušobný ústav, š.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
• PROTOKOL O ZKOUŠCE, č. 30-12783-T, zo dňa 2015-08-25
• PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku, č. 30-12783, zo dňa 2015-08-25

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:

Harmonizovaná technická špecifikácia	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Základná charakteristika	Vlastnosti	
Požiarna bezpečnost – Reakcia na oheň	A1	
Vzdialenosť od horľavých materiálov	Minimálne vzdialenosti [mm]: • zadná stena = 150 • bočné steny = 400 • strop =1500 • čelná stena = 800	
Riziko vypadnutia horiaceho paliva	požiadavka splnená	
Emisie spalín	Parameter	Drevo
	CO (13% O_2) [%]	0,1
	CO (13% O_2) [mg/Nm^3]	1113
	PM (13% O_2) [mg/Nm^3]	36
	OGC (13% O_2) [mg/Nm^3]	75
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm^3]	119
Povrchová teplota	požiadavka splnená	
Elektrická bezpečnosť	NPD	
Čistiteľnost	požiadavka splnená	
Max. pracovný tlak	NPD	
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone	T [°C]	Drevo 280
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)	požiadavka splnená	
Menovitý tepelný výkon	5,0 kW	
Výkon vykurovania priestoru	5,2 kW	
Výkon ohrevu vody	NPD	
Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime	$\eta_{s,on}$ [%]	Drevo 75,1
Sezónna energetická účinnosť vykurovania	η_s [%]	Drevo 65,1

8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7 a jeho parametre zodpovedajú Nariadeniu komisie (EU) 2015/1185 zo dňa 24.4.2015 (Požiadavky na ekodesign lokálnych ohrievačov na tuhé palivá).

Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

Podpísané za výrobcu a jeho menom:

Ing. Milan Kováč, riaditeľ
(meno a funkcia)

Fiľakovo, 2022-01-04
(miesto a dátum vydania)

.....

„NPD" (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje